

## ARTÍCULOS DE INVESTIGACIÓN

*“Inventar el tiempo pasado, futuro, desde el mismo instante de la conciencia. Urgencia de comprender e imaginación. A la izquierda esta mi pasado. A la derecha está mi futuro. Estoy en el medio. Balanza, centro, ahora. El ahora que me invento. Además, presente. En este instante que congelo mentalmente para poder decir: ahora en este momento, yo el mundo y la conciencia.”*

*Mihaela Radulescu - Un cielo Color Fresa (2004)*

# El legado de Mihaela Radulescu: un recorrido entre la investigación de la semiótica de la imagen, la cultura visual y la gestión académica para la enseñanza universitaria

**Autora:** Milagro Farfan Morales

### Resumen - Abstract

El presente artículo es una recopilación sobre el aporte invaluable que la maestra Mihaela Radulescu entregó a la Especialidad de Diseño Gráfico y a la Facultad de Arte y Diseño de la Pontificia Universidad Católica del Perú durante sus años como docente de esta casa de estudios.

### Palabras claves

Mihaela Radulescu, investigación semiótica de la imagen, gestión cultural, educación en diseño



Figura 1: Mihaela Radulescu. Foto Archivo DCI

## Introducción

Mihaela Radulescu nace en Brasov - Rumanía el 26 de noviembre de 1950, a temprana edad se traslada a Bucarest donde concluye sus estudios escolares en el Liceo Veintitrés de Agosto de la capital rumana, posteriormente se forma como Filóloga especializada en Semiótica en la Facultad de Filología Románica de la Universidad de Bucarest.

En 1973 desarrolla la tesis “La imagen del tiempo en los cuentos de Jorge Luis Borges”, investigación con la que consigue su grado de Licenciatura, que fue también una muestra del enfoque académico y de investigación que la caracterizó en su producción intelectual a través de las conexiones significativas entre la palabra y la imagen.

Luego de desempeñar actividades profesionales y académicas entre las que destacaron sus diplomados en pedagogía y traducción, además de su labor como directora del Centro Internacional de la Sección Rumana de las Naciones Unidas entre los años 1980 al 1982. Se traslada al Perú en 1983 donde inicia su larga trayectoria como docente de la PUCP, donde también concluye sus estudios de maestría en Literatura Hispánica en 1986.

Su referencia como docente e investigadora de la semiótica de la imagen cruza las fronteras universitarias de la PUCP y en 1994 se incorpora como profesora del Departamento de Arte de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, donde posteriormente desarrolla sus estudios de doctorado en Literatura Peruana y Latinoamericana entre los años 1995 al 1997<sup>1</sup> (Leonardini Herane, 2021).

Su ímpetu para desarrollar proyectos artísticos innovadores, creativos e interdisciplinarios, en el contexto de una época política y social complicada por el terrorismo y la inestabilidad económica se acrecentó y logró motivar a artistas y diseñadores nóveles que encontraron en ella un respaldo durante la época en la que fue directora del Museo de Arte de San Marcos entre los años 1999 al 2001, siendo la primera mujer que ejerció el cargo de esta institución hasta la actualidad.

Fueron múltiples las exposiciones realizadas durante su gestión, en la semblanza realizada por su colega sanmarquino y amigo personal Jorge Vásquez figuran las siguientes: La Línea Amarilla (1999), exposición colectiva de los

<sup>1</sup> Varias de estos antecedentes hitóricos de la vida y obra de la profesora Mihaela Radulescu se encuentran resumidas en la Enciclopedia de Ilustrada del Perú (Tauro del Pino, 2001)

artistas José Almán, Christian Bendayán, Teresa Carvalho, Ana María Guevara, Charo Luza, Mónica Luzam Carlos Pedreros, Juan Carlos Ponce de León, Diana Sánchez y Pepe Santos. Exposiciones sobre colecciones del museo como El Greco y Goya, Muestra de Reproducciones Pictóricas (2001); homenaje a artistas de renombre para la historia del arte peruano como: Cesar Moro, El espectáculo de la intimidad (2001) y el homenaje a

Juan Manuel Ugarte Eléspuru (2001), además de otras muestras históricas como la Primera Trienal de Arte en Cerámica (2000) y La primera Bienal Itinerante de Arte y Acontecimiento "Raíces" en Cusco (2001), donde participó la docente de la especialidad de Diseño Gráfico - PUCP Evelyn Núñez como la autora del afiche de ese recordado evento (Vásquez, 2021).



Figura 2: Ilustración de Jessica Patricia Leon Huiza

## La perspectiva semiótica para la formación de los diseñadores gráficos

Son sendas generaciones de diseñadores gráficos - PUCP que tuvieron como referente a la maestra M. Radulescu, quien durante su labor en la Facultad de Arte y Diseño dejó un legado valioso en la formación de profesionales del diseño quienes encontraron en sus enseñanzas una metodología para la creación de imágenes gráficas a partir de la lectura y análisis semiótico de los signos visuales, además de la lógica para la creación de proyectos estratégicos que permitieron elevar la praxis del diseño gráfico como una disciplina que aporta decisivamente a la sociedad peruana desde distintos enfoques interdisciplinarios.

Su visión amplia del diseño se puede apreciar en sus reflexiones compartidas en el marco del Congreso Latinoamericano de Enseñanza en Diseño (2012) de la Universidad de Palermo - Argentina, evento en el que también fue reconocida como embajadora del diseño latinoamericano y miembro del comité académico internacional en el 2019.

*“Resulta imprescindible ampliar el concepto de diseño recurriendo a lo interdisciplinar y a la interculturalidad... en la formación de diseñadores resulta necesario generar una responsabilidad social en los estudiantes vinculándolos a proyectos sociales que respondan a situaciones de emergencia, es así como la interacción del hombre y del diseñador con la realidad debe partir del respeto con la identidad de la comunidad con la cual se relaciona. El diseño como responsabilidad social se presenta también como una propuesta pedagógica que integra lo real existente, transforma eso real en idea, la idea en soporte y como cierre de este ciclo en una revalorización del diseño” (Radulescu, 2012).*

Otra perspectiva desde donde se puede apreciar su aporte invaluable en la formación de diseñadores gráficos en el Perú es el enfoque metodológico y de investigación que siempre inculcó a sus estudiantes, pues para ella el centro de todo proyecto de diseño o arte visual en general estaba marcado por los procesos de indagación referencial y la transformación sustancial en el contexto aplicativo de los mismos.

*“Las estrategias de la investigación aportan a los proyectos de diseño escenarios, trayectos y modalidades de acción que van de la evaluación situacional y conceptual del mercado y de la cultura de un determinado tiempo /espacio / identidad al proceso creativo del proyecto; del proceso creativo al producto y del producto al resultado, lo que implica en última instancia la evaluación de sus efectos contextuales y la retroalimentación del proceso formativo. De este modo, el proyecto recorre un camino estratégico que requiere de bases, sustentación y rendimiento, para lo cual la investigación proporciona el marco operativo de las decisiones de creación para la comunicación.” (Radulescu, 2015).*

Son múltiples eventos académicos en los que tuvo la oportunidad de ser un referente teórico desde la semiótica aplicada a distintas disciplinas como el diseño gráfico, diseño de moda, cine, artes escénicas, literatura, entre otras; que la ubicaron como una académica dadora y generadora de conocimiento en el sentido más amplio y ecléctico.

Una referencia de ello lo podemos encontrar sendos artículos científicos que tuvo la oportunidad de publicar en revistas nacionales e internacionales, es importante destacar que en los últimos años 2018 - 2021 a pesar de la dura enfermedad que la aquejó, su fortaleza, resiliencia y amor por el arte, la cultura visual y el diseño pudo más que la adversidad. La siguiente lista es un resumen de sus publicaciones indexadas:

-Alteridad y metanarrativa en el diseño de moda. (2019). *Estudios sobre Arte Actual*, (7), pp. 119-124. Recuperado de: <http://estudiosobrearteactual.com/>

-Cerveza Tupac, un proyecto socio-artístico del artista peruano Giuseppe De Bernardi. (2019). *Revista CROMA, Estudios Artísticos*, 7 (14), pp. 100-108. Recuperado de: [http://croma.belasartes.ulisboa.pt/C\\_v7\\_iss14.pdf](http://croma.belasartes.ulisboa.pt/C_v7_iss14.pdf)

-El contrato de lectura en el video arte. (2019). *Tsantsa*, (7), pp. 205-211. Recuperado de: <https://publicaciones.ucuenca.edu.ec/ojs/index.php/tsantsa/article/view/2930/2010>

-El cuerpo ausente en las performances de Emilio Santiesteban. (2019). *Revista CROMA, Estudos Artísticos*, 7 (13), pp. 29-38. Recuperado de: [http://croma.belasartes.ulisboa.pt/C\\_v7\\_iss13.pdf](http://croma.belasartes.ulisboa.pt/C_v7_iss13.pdf)

-El erotismo en el universo simbólico de Tilsa Tsuchiya. (2018). *Revista ESTÚDIO No 21*, 9 (21), pp. 119-128. Recuperado de: [http://estudio.fba.ul.pt/E\\_v9\\_iss21.pdf](http://estudio.fba.ul.pt/E_v9_iss21.pdf)

-La mitificación de la muerte en la pintura de Elda Di Malio. (2018). *Revista :ESTÚDIO, Artistas sobre outras Obras abril-junho 2018*, 9 (22), pp. 139-147. Recuperado de: [http://estudio.fba.ul.pt/E\\_v9\\_iss22.pdf](http://estudio.fba.ul.pt/E_v9_iss22.pdf)

-La evaluación de intersubjetividades en la carrera proyectual del diseño. (2017). *Blanco&Negro*, 8 (2) Recuperado de: <http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/enblancoynegro/article/view/19709>

-Las narrativas del cuerpo en la obra de Natalia Iguñiz. (2017). *Revista Estúdio*, 8 (18), pp. 62-72. Recuperado de: [http://estudio.fba.ul.pt/E\\_v8\\_iss18.pdf](http://estudio.fba.ul.pt/E_v8_iss18.pdf)

-Performances y escenarios en las performances de Elena Tejada. (2017). *Revista estudio*, 8 (20), pp. 55-64. Recuperado de: [http://estudio.fba.ul.pt/E\\_v8\\_iss20.pdf](http://estudio.fba.ul.pt/E_v8_iss20.pdf)

-Angie Bonino: Zoon politikón en Videoesfera. (2016). *Revista Estúdio, Artistas Sobre Outras Obras, No 14*, 7 (14), pp. 44-53. Recuperado de: <http://www.estudio.fba.ul.pt/>

-Claudia Coca: el autorretrato de una sociedad. (2016). *Revista Estúdio, Artistas Sobre Outras Obras, No 16*, 7 (16), pp. 58-67. Recuperado de: <http://www.estudio.fba.ul.pt/>

-Prácticas estructurales de la corporalidad en las performances de Hector Acuña.



Figura 3: Mihaela Radulescu, Milagro Farfan con estudiantes de diseño gráfico.  
Foto Archivo DCI

(2015). *Gama*, 3 (5), pp. 37-45. Recuperado de: <https://issuu.com/fbaul/docs/gama5?e=7186499/12224485>

-Prácticas semióticas de la identidad en la fotografía de Luz María Bedoya. (2015). *ESTUDIO*, 6 (12), pp. 150-157. Recuperado de: [http://estudio.fba.ul.pt/E\\_v6\\_iss12.pdf](http://estudio.fba.ul.pt/E_v6_iss12.pdf)

-Dios en la Naturaleza: el recorrido iniciático de Harry Chavez. (2014). *Revista Estúdio* 2014, Vol. 5 (n. 10), pp. 110-117. Recuperado de: <http://issuu.com/fbaul/docs/estudio10/1?e=7186499/10614044>

-Arte e Historia: El Artículo 6 de Lucia Cuba. (2014). *CROMA* 2014, 2 (3), pp. 77-86. Recuperado de: <http://issuu.com/fbaul/docs/croma3>

-Semiosis antropófaga e hibridación cultural en la obra de Ana de Orbegoso. (2014). *Estúdio*, 5 (9), pp. 85-93. Recuperado de: <http://issuu.com/fbaul/docs/estudio9/3?e=7186499/7563992>

-Jorge Miyagui: el gesto social del arte en el Perú de hoy. (2013). *Revista GAMA Estudios Artísticos*, 1 (2), pp. 55-60. Recuperado de: <http://issuu.com/fbaul/docs/gama2/55>

-La ciudad caníbal: Los paisajes urbanos de Lima en la visión de Susana Venegas. (2013). *Revista Estúdio, Artistas Sobre Outras Obras*, 4 (8), pp. 195-200. Recuperado de: <http://estudio.fba.ul.pt/atual.htm>

-Fiestas y arremetidas. La selva urbana en la obra de Christian Bendayan (2012).. *Revista Estúdio, Número 5, 2012. 463 páginas*, (5), pp. 106-111.

-Los héroes peruanos. Arte no objetual de Edward Venero. (2012). *Revista Estúdio, Número 5, 2012. 463 páginas*, (5), pp. 119-126.

-El otro Herbert Rodríguez. (2011). *Estúdio 3, 2011, Facultad de Belas-Artes Universidade de Lisboa*.

-El umbral del cuerpo en las pinturas de Pablo Amaringo, chamán y pintor de la Amazonía Peruana. (2011). *Estúdio 4, 2011*.

La producción académica de la profesora M. Radulescu es digna de admiración, no sorprende por ello, los varios premios de investigación, responsabilidad social e innovación en la educación universitaria que recibió en distintas oportunidades; aquí se mencionan algunos de los mismos otorgados por nuestra casa universitaria.

-*Reconocimiento a la investigación – Vicerrectorado de Investigación – PUCP Del 2009 – al 2017 y el 2019.*

-*Premio de Innovación en la Docencia Nuevas competencias en el aprendizaje del diseño, desde la interdisciplinariedad y la intersubjetividad en los proyectos de Video Ensayo y Audio Diseño – 2018.*

-*Premio de Innovación en la Docencia Laboratorio de Innovación de Diseño – 2017.*

-*Premio a la Responsabilidad Universitaria Docente – 2016.*

-*Premio de Innovación en la Docencia Nuevos recursos de multimedia e interactividad para el aprendizaje universitario: diseño, elaboración y validación de un e-Book de semiótica de la imagen – 2016.*

No menos importante es su producción para la formación de diseñadores como autora y editora de textos de investigación y revistas en las que su experiencia académica tuvo vital importancia para la concreción de estos. Un ejemplo de ello fue la creación y dirección de la presente “Revista Memoria Gráfica” publicación anual de la Especialidad de Diseño Gráfico creada en el 2008 junto con otros profesores y colegas como Rosa Gonzales, Carmen García, Edward Venero integrantes del primer comité editorial hasta el 2018 donde trabajó junto a la profesora Sandra Tineo<sup>2</sup>.

Otro aspecto importante en el ejercicio profesional de la profesora M. Radulescu fue su impulso por dejar una impronta de experiencia de enseñanza en las aulas universitarias lo que propició las publicaciones académicas orientadas a la semiótica del diseño e investigación en arte.

<sup>2</sup> En una semblanza hecha por el historiador y amigo personal Hugo Vallenás se menciona también la Revista Periscopio en donde la profesora Mihaela Radulescu trabajó junto a sus amigas y colegas de la Facultad de Arte y Diseño – PUCP, Sandra Tineo y Lucía Slater en el periodo de 1997. (Vallenás, 2021).

De esta iniciativa constante, surgen libros académicos como “Introducción a la semiótica visual” (2012), editado en conjunto con los profesores Rudy Azcue y Milagro Farfán, texto que como su nombre lo señala es un resumen sobre conceptos y teorías de semiótica aplicados al análisis de la imagen visual y consta de tres capítulos orientados a la semiótica discursiva aplicada a todo tipo de productos gráficos y visuales, además de aplicaciones de proyectos de diseño analizados desde un enfoque de semiótica visual.

También está el libro “24 horas de fundamentos discursivos para la semiótica de la imagen” (2016), editado en colaboración de las profesoras

Judit Zanelli<sup>3</sup> y Milagro Farfán, texto que recoge el contenido de semiótica de la imagen visual para el desarrollo del curso Semiótica II dictado en la especialidad de Diseño Gráfico - PUCP.

Desde la perspectiva inter-semiótica se encuentra Hecho en el Perú (2017), catálogo y texto de análisis semiótico sobre la moda peruana, editado en conjunto con su colega y amigo cercano Edward Venero que resume las ponencias del Simposio de Semiótica de la Moda desarrollados durante los años 2016 - 2017 y 2019 como parte de las actividades académicas de la reciente especialidad de Arte Moda y Diseño Textil<sup>4</sup>.

## El espíritu creativo y la creación individual y colectiva

Las oportunidades para la comunicación de ideas creativas que fortalecieran su producción multidisciplinaria fueron otro de los aspectos a destacar en el legado de la profesora M. Radulescu, su trabajo en este aspecto fue siempre un diálogo con profesionales de distintas disciplinas con quienes logro desarrollar proyectos individuales y colectivos que hasta el día de hoy permanecen como repositorios culturales y académicos.

Uno de los proyectos individuales a destacar es la publicación de su libro de poesía “Un cielo color fresa” (2004), publicación que desarrollo en conjunto con su amiga y colega sanmarquina Esther Castañeda bajo la Editorial Magdala de la que fue asesora y con la que gestionó la publicación de nóveles escritoras peruanas.

En un testimonio sobre su trabajo como asesora E. Castañeda menciona lo siguiente: “En el 95 creamos Magdala Editora junto con Elizabeth Toguchi y como asesoras tuvimos a Mihaela Radulescu y a Diana Miloslavich,

publicamos la poesía de sanmarquinas de modo casi artesanal. Su cortísimo tiraje, las grapas y el fotocopiado de lo anterior así lo prueban.” (Castañeda, 2006)

La publicación de “Un cielo color fresa” es un ejemplo del trabajo colaborativo, pues conto con la edición de Esther Castañeda y Elizabeth Toguchi especialistas en literatura, la portada fue una imagen de la pintora Elizabeth Huamanchumo y la diagramación fue desarrollada por la diseñadora y profesora de la Especialidad de DG-PUCP Evelyn Núñez. (Farfán & García, 2021).

Respecto a la propuesta literaria de Mihaela Radulescu como escritora podemos rescatar la reseña de Esther Castañeda: “Conocida como docente universitaria y curadora de arte, Mihaela Radulescu nos sorprende ahora con *Un cielo color fresa*, en su faceta de poeta. En la primera parte, hay varios tonos en el lenguaje del libro, como también diversos léxicos: la alusión a los medios de comunicación y al arte plástico. Superficies inteligentes que rodean, pero también asfixian las relaciones humanas. Las reiteraciones, las más

<sup>3</sup> Junto a la profesora Judit Zanelli desarrolló la edición de los libros Investigaciones en Arte y Diseño tomo 1 y 2 compilaciones del Congreso de investigaciones en Arte y Diseño PUCP - 2016 y 2017 respectivamente. (Radulescu & Zanelli, 2017), (Radulescu & Zanelli, 2018).

<sup>4</sup> Es importante destacar que la Prof. M Radulescu fue una de las promotoras en crear la Sección de Arte Moda y Diseño Textil junto con el Prof. E. Venero diseñaron y planificaron la primera malla curricular y la consecuente formación de esta nueva especialidad en la FAD (Arte Moda y Diseño Textil, 2021).

<sup>5</sup> Para mayor información sobre el repositorio del Laboratorio de Investigaciones y Aplicaciones de Semiótica Visual - PUCP se cita la dirección del mismo: <https://departamento.pucp.edu.pe/arte/laboratorio-semiotico/> (Radulescu, 2012b)

*conservadoras construcciones sintácticas estallan no por el tema sino por el trato del lenguaje” (Castañeda en Radulescu, 2004).+*

Otro proyecto colaborativo con enfoque interdisciplinario y semiótico fue el desarrollo del “Laboratorio de Investigaciones y Aplicaciones de Semiótica Visual - PUCP<sup>5</sup>” que es una plataforma en línea diseñado por la Prof. M. Radulescu en colaboración con el profesor Cesar Soria quien fue el encargado del diseño web y programación de este espacio virtual, que es un repositorio de textos académicos, novelas gráficas, álbumes ilustrados y demás producción teórica, visual y audiovisual producida en la FAD-PUCP.

Los contenidos publicados en esta plataforma son el resultado final de los proyectos de diseño con enfoque semiótico que ella emprendió junto con varios de sus colegas y estudiantes de la especialidad de DG-PUCP, la web está en línea y en ella se pueden encontrar varios de los textos mencionados anteriormente.

Como se puede apreciar, la profesora M. Radulescu tenía una aptitud espacial para desarrollar proyectos interdisciplinarios, otra muestra de ello es la Jornada de Video Diseño VIDART - PUCP que fue creada en el 2012 junto como el aporte de los profesores Andrés León, Edward Venero, Judit Zanelli y Milagro Farfán.

Esta iniciativa fue una plataforma de reflexión, producción y exhibición de video arte, video found footage, stop motion, video ensayo y experimentación cinematográfica donde se difundieron producciones audiovisuales de la especialidad de DG - PUCP y de otras escuelas de arte en Lima como: la Facultad de Arte de la Universidad Nacional de San Marcos, la Escuela Nacional Superior de Bellas Artes del Perú, la escuela Corriente Alterna y en algunas ediciones la Escuela Peruana de Industria Cinematográfica.

La Profesora M. Radulescu co-dirigió esta iniciativa durante siete años consecutivos la cual tuvo dos objetivos, por una lado ser un espacio de exhibición para nóveles video artistas y video diseñadores y por otro, ser un espacio de formación gracias a las charlas profesionales de realizadores a nivel nacional e internacional entre los cuales se puede mencionar los siguientes: Jean Gabriel Périot reconocido realizador de Francia, Thomas

Gasek, Brian Larson reconocidos animadores de USA, Mauricio Godoy, Paola Vega y Angie Bonino destacados realizadores experimentales de Perú.

Es importante indicar también que la plataforma de VIDART fue el marco para la publicación de libros relacionados a la producción audiovisual experimental de los cuales la profesora M. Radulescu fue autora y co-autora en colaboración con los profesores Milagro Farfán, Andrés León y José Sarmiento y contó con el diseño editorial de la profesora Judit Zanelli las publicaciones realizadas fueron las siguientes:

-Video Diseño (2012) - autoría principal.

-Stop motion (2013) - autoría principal.

-Video Arte (2015) - autoría principal.

-Foud Footage (2016) - coautoría, M. Radulescu y M. Farfán.

-Video Ensayo (2018) - coautoría, M. Radulescu, M Farfán y J. Sarmiento.

-Audio Diseño (2018) - coautoría, M. Radulescu, A. León y M. Farfán.

Finalmente, desde su aporte inter-semiótico podemos destacar la creación del Grupo de Investigación de Semiótica Visual GISEVI - PUCP, espacio de investigación académica del cual la profesora M. Radulescu fue fundadora y coordinadora desde el 2006 al 2020 este espacio articuló todas las plataformas mencionadas anteriormente y fue un encuentro para la investigación de la semiótica visual desde distintos enfoques teóricos.

En el 2018, bajo su coordinación, el grupo fue evaluado y reconocido como grupo de investigación oficial del Vicerrectorado de Investigación - PUCP y a la fecha cuenta con la participación de los profesores Evelyn Núñez, Rudy Azcue, Andrés León, Celia Rubina, José Sarmiento y Milagro Farfán quienes desean continuar el legado de la investigación en semiótica de la imagen propiciado por la maestra Mihaela Radulescu.

## La impronta en la cultura visual peruana

Otra de las facetas de la profesora M. Radulescu fue la curaduría y asesoría de proyectos artísticos y de diseño. Sobre este aspecto se pueden citar algunas iniciativas memorables en las que trabajó con alumnos y egresados de la FAD - PUCP.

Una muestra de esa faceta cultural fue la publicación de POSDATA (1998) texto de poesía visual realizado por Victoria Avalos<sup>6</sup> actual docente de la especialidad DG-PUCP y Néstor Martín Arias egresado - PUCP, quienes contaron su asesoría para la presentación del libro y la correspondiente impresión de este.

Otra propuesta artística memorable donde la profesora M. Radulescu gestionó la participación de artistas de la FAD - PUCP, ENSABAP y UNMSM fue el "Festival de Artes Visuales Milenio Identidad y Utopía" que se realizó finalizando 1999 para recibir el Siglo XXI en el Centro Cultural de la UNMSM, en esa oportunidad expusieron sus obras artistas noveles en ese momento y ahora reconocidos en el ambiente cultural<sup>7</sup>.

Su trabajo como curadora cruzó las fronteras peruanas hacia Argentina y en el 2008 realizó la exposición "Diseño Gráfico Peruano" que recogió 80 afiches con mensajes sociales y culturales realizados a partir de un enfoque de diseño reflexivo y crítico, los autores de estas piezas gráficas fueron alumnos y egresados de la especialidad DG - PUCP.

La curaduría de este evento fue organizada de manera conjunta por la profesora M. Radulescu y el profesor E. Venero, quienes se encargaron de la gestión y disposición de los afiches en el prestigioso Centro Cultural Recoleta de Buenos Aires, la exposición estuvo abierta del 8 al 21 de septiembre de ese año y fue un precedente importante para futuras muestras y exhibiciones en ese país (Agencia Peruana de Noticias Andina, 2008). Con el ímpetu por continuar difundiendo el potencial creativo de la ilustración desarrollada en las aulas universitarias, en el 2009 desarrolló la exposición "Diseño Peruano y

Literatura Argentina", evento que se realizó en el Espacio Cultural Carlos Gardel en la ciudad de Buenos Aires - Argentina en esa oportunidad se exhibieron ilustraciones inspiradas en la obra literaria de autores argentinos y participaron egresados de la especialidad de DG-PUCP donde su labor de curaduría fue desarrollada en colaboración con el profesor Edward Venero<sup>8</sup>.

-“Primera Bienal Itinerante Arte-Acontecimiento Raíces” - Cusco - 2001.

-“Absolutamente Cusco” - Cusco 2006.

-“Muestra de Novelas Gráficas - PUCP” - Cusco y Puerto Maldonado - 2009.

-“Muestra Colectiva Cusco + Arte + Fiesta” - Cusco y Lima - 2011.

A parte de las exposiciones colectivas e iniciativas desarrolladas junto con colegas de la especialidad de Diseño Gráfico - PUCP, mencionadas anteriormente, también se destacan muestras individuales de diseñadores y artistas visuales para quienes escribió reseñas y textos apreciativos desde su particular enfoque semiótico y estético, los cuales fueron publicados en catálogos y espacios físicos; aquí una relación del trabajo de la maestra M. Radulescu en este rubro de curaduría y escritura ad hoc.

-“El Lenguaje del fierro” de Judith Ayala, Museo de Arte Contemporáneo de la Municipalidad del Cusco - 2008.

-“Cerveza Tupac una escultura social” de Giuseppe De Bernardi, Galería Pancho Fierro de la Municipalidad de Lima - 2008.

-“En el ombligo del mundo” de Elizabeth Huamanchumo, Galería de Arte del Convento Santo Domingo de Cusco - 2010.

-“Autocomplacencia” de Pepe Saldarriaga, Galería del Centro Cultural Juan Parra del Riego - Lima - 2010.

<sup>7</sup> En el catálogo del Festival de Artes Visuales - 1999 se mencionan a los siguientes artistas: José Alemán, Luís Adwi, Arias y Aragón, Vicky Avalos, Rosario Rivas, Cristina Benito, Martha Bernal, Karina Carozzo, Teresa Carballo, Felix Portocarrero, Maki Corzo, Cristina Colichón, Michael Coombs, Mónica Cuba, Ángel Chávez, Milagro Chuquiyanqui, Alejandro Fernández, Miguel García, Ana María Guevara, Miguel Lescano, Ivonne Lima, Giovanna Linares, Ivan Lozano, Mónica Luza, Pilar Martínez, Renzo Ortega, Ramón Ortíz, Juan Pacheco, Martha Palomino, Carlos Pedreros, Enrique Polanco, Juan C. Ponce de León, Javier Ruzo, Julia Salinas, Diana Sánchez, Laura Sánchez, Pepe Santos, Lucía Slater, Sergio Silva Cajahuaringa, Elena Tejada, Carlos Troncoso, Ana Uribe, José Luis Tónac (Centro Cultural UNMSM, 1999).



Figura 4: Ilustración de Víctor Ynami

-“Venecia” de Luis Ureta, Centro Cultural José María Arguedas - Lima - 2010.

-“Sagrados” de Luis Ureta, Centro cultural el Olivar - Lima - 2011.

-“Diseño en escena: gráfica cultural” de Felipe Cortázar, Museo de la Nación, sala Mochica - Chimú - 2011.

-“Muquis, los duendes de la fortuna” de Daniel Ochoa, Galería de la municipalidad de Pueblo Libre - 2012.

-“Mi casa es una isla” de Susana Venegas, Centro Colich - Barranco - 2012.

-“El Arte de la contemplación” de José Domingo Elías y José Saldarriaga, Galería del Centro Cultural de la Municipalidad de Surco

- 2012.

-“Brevitate vitae” de José Saldarriaga, Galería de Arte Centro Cultural Alberto Quintanilla - UTP - 2012.

-“Artificio” de Cesar Caycho, Galería Indigo - 2012.

-“Incluyéndonos” de Luis Ureta, Galería José Antonio - Barranco - 2017.

La lista de muestras que se registra sobre su trabajo curatorial llega hasta el 2017 pues hasta este año se encuentra el registro de su actividad en el portal oficial de la PUCP, sin embargo, su trabajo como curadora estuvo vigente incluso durante los últimos años en donde a pesar de los impedimentos de salud continuó esta actividad de apoyo constante a

los artistas visuales que encontraron en ella una piedra angular en la conceptualización de sus obras.

Una muestra de ello lo podemos encontrar en el testimonio del ahora reconocido diseñador e ilustrador Iván Ciro Palomino quien en el Homenaje - PUCP por su trayectoria académica hace referencia a su labor como curadora: *“La recuerdo como alumno en la clase de Semiótica de la Imagen Visual, yo era aquel joven delgado y tímido que se sentaba al final*

*del salón para no interrumpir y me quedaba sentado escuchando, admirado por todo lo que aprendía... ya como egresado me regalo sus palabras en mi primera exposición de Arte y Diseño en Sao Paulo - Brasil<sup>8</sup>, ella descifró mis obras con sutileza e inteligencia y las expuso en mágicas palabras, algo que ella sabía hacer y es algo de lo cual siempre estaré agradecido”* (Palomino en Farfán & García, 2021).

## El aporte académico y transformativo en la FAD - PUCP

La trayectoria académica de la profesora M. Radulescu también dio frutos en la gestión educativa, un aporte importante en este aspecto fue la creación de la actual malla curricular de la especialidad DG - PUCP.

Como se registra en el proyecto del plan de estudios vigente el grupo de docentes encargados a desarrollar este labor fueron los profesores Carmen García (Coordinadora de la especialidad DG-PUCP en ese momento), Mihaela Radulescu, Ariana Cánepa, Ángela Quispe y Edward Venero, quienes recibieron talleres y seminarios para esta tarea que fue encomendada en el 2008 y contó un estudio del perfil general del profesional egresado de la PUCP y de la inserción del diseñador gráfico en el mercado peruano (Especialidad de Diseño Gráfico - PUCP, 2008).

Otro aspecto a destacar como parte de su gestión académica fue la creación del Curso de Licenciatura para la especialidad de DG - PUCP cuyo objetivo consistió en la actualización de conocimientos en diseño gráfico conducentes a la obtención del título profesional, gracias a su labor como coordinadora del mismo ejercida hasta el 2018 se logró un aumento en la graduación de los egresados de nuestra especialidad.

En el ámbito de la gestión para la enseñanza virtual es importante mencionar la creación de cursos virtuales de la especialidad de DG - PUCP. Esta iniciativa la emprendió junto

a su colega y amiga Carmen García, ambas recibieron una formación especial para la aplicación de esta modalidad de enseñanza en la Universidad San Ignacio de Loyola en el 2008 y luego la implementaron la especialidad de DG - PUCP con éxito.

Desde el año 2009 se insertó en el plan curricular los cursos de Semiótica de la Imagen y posteriormente Semiótica II así como Diseño Gráfico 3 y consiguientemente Comunicación Corporativa en modalidades a distancia y semi presencial respectivamente, estos cursos fueron pioneros en la educación virtual dentro de la FAD - PUCP.

Un aspecto a destacar sobre su aporte a la gestión para la educación virtual fue el reconocimiento que la profesora M. Radulescu recibió por parte de la oficina PUCP VIRTUAL, al respecto se puede citar el testimonio de Herminia García asesora de cursos virtuales de la PUCP: *“En el 2008 PUCP VIRTUAL inicio la virtualización de cursos de pregrado siendo la profesora Mihaela una de la primeras en asumir este reto con su curso Semiótica de la Imagen. Si en algo puedo resumir el estilo de su trabajo, es que ella siempre iba un paso adelante en su curso, por ejemplo, incorporó el hipertexto método innovador en su época, así como las imágenes y autoevaluaciones en flash y el uso de personajes como motivación... Mihaela en el año 2010 fue premiada por nuestra oficina como una de las profesoras más innovadoras*

8 En el blog VNRO cuya autoría le pertenece al profesor E. Venero se menciona a los diseñadores participantes en la exhibición “Diseño Peruano y Literatura Argentina” - 2009: Abbie Baertl, Cesar Caycho Cesar Condezo Hugo Condori, Thalia Echevarria, Emi Ibarguen, Nori Kobayachi, Daniela Pizarro, Miguel Loli, Roselly Nuñez, Danae Olazabal, Carlos Ureta (Venero, 2009).

9 La muestra a la que se refiere el Ilustrador Iván Ciro Palomino se denominó “Conciencia” y se realizó en la ciudad de Sao Paulo en el 2019 y se volvió a exhibir en el 2021 (Instituto Cervantes de Sao Paulo - Brasil, 2021).

y de mayor éxito en la planificación de sus cursos” (García en Farfán & García, 2021).

Otro aporte significativo para la FAD - PUCP fue la creación de la especialidad de Arte Moda y Diseño Textil, unidad de formación universitaria que se creó en el 2016 gracias al impulso del profesor Edward Venero en colaboración de la profesoras Mihaela Radulescu y Carmen García.

En la actualidad esta especialidad forma a diseñadores en el ámbito de la creación y gestión del diseño de moda textil e indumentaria. La creación de esta especialidad cumple con la necesidad de cubrir un sector de producción económica en el País para lo cual es importante la formación de profesionales en este rubro (Pontificia Universidad Católica del Perú, 2021).

Finalmente sobre su gestión académica es imprescindible mencionar su aporte transformativo y aún vigente no sólo para la especialidad de DG - PUCP sino para toda la unidad de la FAD - PUCP ya que fue una de las principales impulsoras del proceso de acreditación de todas las especialidades de la Facultad de Arte y Diseño.

Esta iniciativa la emprendió al asumir la Dirección de Estudios de la FAD - PUCP durante los años 2016 - 2018 durante la gestión de la profesora Rosa Gonzales amiga y colega suya que ejerció como Decana de la FAD - PUCP en esos años, la profesora M. Radulescu inició los procesos de autoevaluación de cada una de las especialidades a fin de contar con la acreditación internacional.

Al respecto de esta labor transformadora en busca de la calidad educativa para la FAD - PUCP se puede citar el testimonio de la profesora Verónica Crousse, actual Decana, quien menciona lo siguiente: “Durante el periodo de Mihaela como Directora de Estudios de la Facultad de Arte y Diseño, se impulsó un proceso importante para la Facultad y que finalmente ha tenido muchos resultados y que ha continuado en el tiempo, este proceso es la acreditación internacional... las especialidades empezaron a hacer autoevaluaciones en el segundo semestre del 2015 y fue un proceso que continuó hasta el 2018 donde tuvimos la visita de los pares evaluadores y finalmente la acreditadora dio el dictamen en diciembre de ese año... lo

importante de este proceso, que ella tuvo la visión de impulsar, es que ha instalado en la FAD la necesidad de vernos como especialidades que se tienen que estar autorregulando, autoevaluando para identificar las fortalezas y debilidades que tenemos que superar... procesos que llevan a la calidad de las carreras y eso a sido una de las cosas importantes que hizo Mihaela para la Facultad y a sido una visión para intuir por donde teníamos que continuar” (Crousse en Farfán & García, 2021).

Como bien se refiere la Decana Verónica Crousse, el aporte de la prof. M. Radulescu dejó un legado transformativo en la FAD, su capacidad de gestión educativa fue algo que marco su carrera como docente, al igual que su estilo de enseñanza, el cuál se caracterizaba por su sello personal, amplio en conocimientos y ecléctico a la vez.

Al respecto la reseña que hizo el periodista Czar Gutierrez describe adecuadamente la experiencia de diálogo y reflexión que la profesora M. Radulescu generaba en las clases de semiótica: “Políglota, poeta, melómana, erudita en historia del arte y curadora especializada en nuevos descubrimientos pictóricos, todos coinciden en señalar que Radulescu marcó un antes y un después en los estudios de semiótica. Lo singular es que, con el mismo rigor que impartía las enseñanzas de Saussure, Jakobson o Wittgenstein, la maestra rumana hablaba de los Sex Pistols, la contracultura, la posmodernidad, el cine de culto, las películas gore, la ufiología y el vampirismo: no en vano había nacido casi en las puertas del Castillo de Bran, el escalofriante domicilio de Vlad el Empalador... su voracidad intelectual podía ser omniabarcante cuando se lo proponía. Coleccionista de novelas gráficas, autora de innumerables obras audiovisuales y conceptuales, experta en descifrar los sueños con semiótica y convencida de que la ilustración podía cambiar al mundo, su magnífica obra corporizada en los centenares de traductores, historiadores, maestros, investigadores y artistas que formó durante cuatro décadas. Sus alumnos dicen que sus clases eran un respiro a la rigidez de las aulas: ella no educaba, compartía. Que eso era más importante que una nota aprobatoria. Y que ahora, sin ataduras ni dolores, el alivio que encontró es el consuelo que les permite solidificar su legado”(Gutierrez, 2021).

## Inventar el tiempo pasado, futuro, desde el mismo instante de la conciencia<sup>10</sup>

El presente artículo inicia con la cita de un poema de la maestra Mihaela Radulescu de su libro “Un cielo color fresa” (2004); me he permitido tomar la referencia de este fragmento literario en el que se puede apreciar su capacidad de abstracción “semiótica” para comprender el día a día, además de su visión y sentido de la vida; pues de alguna forma lo que en este artículo se describe es su legado, el cuál para ella siempre fue un estar aquí, ahora, un presente activo y consciente del trascender desde lo que a ella le apasionaba, que era el crear y forjar conciencia sobre un hacer arte, diseño, literatura, fotografía, cine, moda, academia y todas las posibles expresiones para generar conocimiento de forma ágil irreverente y reflexiva.

A manera de conclusión de este homenaje a la maestra que fue y siempre será Mihaela Radulescu, me permito hacer una reflexión en primera persona, pues son incontables los, amigos, colegas, estudiantes, exalumnos, profesionales e investigadores que tuvimos la suerte de conocerla; muchos de nosotros nos cruzamos en su camino y fuimos marcados por su capacidad de establecer un diálogo rico en conocimientos en paralelo a su don de ser generosa y solidaria, ese aspecto personal e íntimo es el que se quedará grabado como una escuela viviente que seguirá en este tiempo presente y futuro el cual menciona en su poesía.

Un tiempo que también se ha congelado para escribir este artículo y que sólo recoge su faceta como profesora de la Facultad de Arte y Diseño - PUCP, pues su legado como se indica al inicio es fructífero y múltiple también fuera de nuestras aulas universitarias y de gran valía para la cultura peruana.

Para finalizar, me gustaría citar el último verso de su poemario: “*Pero justo encima, desde la izquierda a la derecha y al revés, esta un cielo de color fresa*” en ese cielo hermosamente descrito, el cual nos evoca las imágenes de una infinidad de recuerdos estarás por siempre Mihaela gracias por tanto y por todo.

<sup>10</sup> Verso citado del poemario “Un cielo color fresa” (Radulescu, 2004).

## Referencias

- Agencia Peruana de Noticias Andina. (2008, September 6). Diseño gráfico peruano es expuesto en Argentina. <https://andina.pe/agencia/noticia-diseno-grafico-peruano-es-expuesto-argentina-192772.aspx>
- Arte Moda y Diseño Textil. (2021). Semblanza sobre Mihaela Radulescu. Arte, Moda y Diseño Textil. <https://www.facebook.com/AMDT.PUCP/photos/una-de-las-mujeres-m%C3%A1s-fascinantes-del-arte-y-el-dise%C3%B1o-en-nuestro-pa%C3%ADs-ha-parti/1174399716328256/>
- Castañeda, E. (2006). Testimonio - Esther Castañeda. Libros Peruanos - Plaqueta Magdala . <http://www.librosperuanos.com/autores/articulo/0000000291/Testimonio>
- Centro Cultural UNMSM. (1999). Festival de Artes Visuales Milenio Identidad y Utopía. Especialidad de Diseño Gráfico - PUCP. (2008). Proyecto de Plan de Estudios 2012-2020 DG-PUCP.
- Farfán, M., & García, C. (2021). Homenaje a la trayectoria de Mihaela Radulescu. In YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=iqwzJMoziE>
- Gutierrez, C. (2021, February 19). Mihaela Radulescu, 1950 - 2021: la maestra rumana que amó al Perú más que a su propia tierra. El Comercio . <https://elcomercio.pe/autor/czar-gutierrez/>
- Instituto Cervantes de Sao Paulo - Brasil. (2021). Conciencia de Iván Ciro Palomino. <https://cultura.cervantes.es/saopaulo/es/conciencia-de-ivan-ciro-palomino/141550>
- Leonardini Herane, N. (2021). Mihaela Radulescu IN MEMORIAM. <https://docplayer.es/209403401-Mihaela-radulescu-in-memoriam.html>
- Pontificia Universidad Católica del Perú. (2021). Arte, moda y diseño textil - PUCP. <https://www.pucp.edu.pe/carrera/arte-moda-y-diseno-textil/>
- Radulescu, M. (2004). Un cielo color fresa (E. Castañeda & H. Toguchi, Eds.; Vol. 1). Magdala Editora.
- Radulescu, M. (2012a). Conclusiones Congreso de Enseñanza en Diseño 2012. [https://www.youtube.com/watch?v=e\\_ZNUkDAf8c&list=PLyBpZr51m3g07i5UQqDTdtnlaXfJRINl2](https://www.youtube.com/watch?v=e_ZNUkDAf8c&list=PLyBpZr51m3g07i5UQqDTdtnlaXfJRINl2)
- Radulescu, M. (2012b). Laboratorio de Investigaciones y aplicaciones de semiótica visual - PUCP. Laboratorio de Investigaciones y Aplicaciones de Semiótica Visual - PUCP. <https://departamento.pucp.edu.pe/arte/laboratorio-semiotico/>
- Radulescu, M. (2015). La investigación en la formación de diseñadores. [https://www.palermo.edu/dyc/embajadores\\_diseno\\_latino/embajadores/mihaela\\_radulescu\\_de\\_barrio\\_de\\_mendoza.html](https://www.palermo.edu/dyc/embajadores_diseno_latino/embajadores/mihaela_radulescu_de_barrio_de_mendoza.html)
- Radulescu, M., & Zanelli, J. (2017). Investigaciones en Arte y Diseño | Laboratorio de Investigaciones y aplicaciones de semiótica visual PUCP Laboratorio de Investigaciones y aplicaciones de semiótica visual PUCP. Investigaciones En Arte y Diseño | . <https://departamento.pucp.edu.pe/arte/laboratorio-semiotico/investigaciones-en-arte-y-diseno/>
- Radulescu, M., & Zanelli, J. (2018). Investigaciones en Arte y Diseño - Tomo 2 | Laboratorio de Investigaciones y aplicaciones de semiótica visual PUCP Laboratorio de Investigaciones y aplicaciones de semiótica visual PUCP. <https://departamento.pucp.edu.pe/arte/laboratorio-semiotico/investigaciones-en-arte-y-diseno-tomo-2/>
- Tauro del Pino, A. (2001). Enciclopedia ilustrada del Perú. El Comercio - Peisa. <http://www.librosperuanos.com/libros/detalle/14158/Enciclopedia-ilustrada-del-Peru.-17-Tomos>
- Vallenas, H. (2021). NOS HA DEJADO MIHAELA RADULESCU. Facebook. <https://www.facebook.com/hugo.vallenas.39/posts/247705943739615>
- Vásquez, J. (2021). Semblanza a Mihaela Radulescu. Al Este Festival. <https://www.peru.alestfestival.com/post/semblanza-a-mihaela-radulescu?fbclid=IwAR3llzbaQ6CUxoiURMR2j-lv4Qm9HaxsauC8n8bFT4RLQv4Csf-ThOOIEEU>
- Venero, E. (2009). Diseñadores Peruanos y Literatura Argentina. VNRO. <http://blog.pucp.edu.pe/blog/vnro/2009/08/25/disenadores-peruanos-literatura-argentina/>
- Villagarcía, J. (2019). Poesía al paso. <https://tvrobles.lamula.pe/2019/12/01/poesia-al-paso/tvrobles/>